



Jornalzinho de Kameyama

ポルトガル語版



れいわねんがつごう
(令和6年2月号)

1º de fevereiro de 2024
No. 186

Novidade! Você pode acessar os conteúdos apenas clicando nos QR codes publicados.

"Subsídio de Apoio à Vida Cotidiana da Família de Baixa Renda que Cria Filhos Menores" (parcela adicional) [「低所得の子育て世帯生活応援給付金」(追加対策分)の支給]

Família Monoparental (pai/mãe solteiro/a) que precisa fazer a solicitação
Kodomo Mirai-ka (AIAI, TEL.: 0595-96-8822)

Valor: ¥ 20.000 (por criança)

Necessita fazer a solicitação o responsável que:

- Não recebeu o *Jidō Fuyō Teate* [Subsídio ao Menor Dependente (pai/mãe solteiro/a)] em novembro de 2023;
- Não estava elegível para receber o *Jidō Fuyō Teate* [Subsídio ao Menor Dependente (pai/mãe solteiro/a)] em novembro de 2023, teve queda brusca na renda familiar, etc. e está sendo afetado pelo aumento dos preços de produtos variados, como os custos com alimentação, etc.

Prazo: 29 (qui) de fevereiro de 2024

※ Mais detalhes, entrar em contato com o setor responsável.

※ Há intérprete em português e em espanhol à disposição.

Família não Monoparental que precisa fazer a solicitação

Shimin-ka (TEL.: 0595-84-5005)

Valor: ¥ 20.000 (por criança).

Necessita fazer a solicitação o responsável que:

- É isento do Imposto Residencial no Ano Fiscal 2023 (*Reiwa 5 nendo*);
- Após 1º de janeiro de 2023, teve queda brusca na renda familiar, ficando assim na mesma condição de quem é isento do Imposto Residencial, e está sendo afetado pelo aumento dos preços de produtos variados, como os custos com alimentação, etc.

Crianças elegíveis: Crianças nascidas entre 02 de abril de 2005 (02 de abril de 2003 em caso de crianças com deficiência) e 29 de fevereiro de 2024.

Prazo: 29 (qui) de fevereiro de 2024

※ Mais detalhes, entrar em contato com o setor responsável.

Subsídio para a Família Isenta do Imposto Residencial (住民税非課税世帯重点支援給付金)

Chiiki Fukushi-ka (AIAI, TEL.: 0595-84-3311)

Os Municípios irão fornecer o Subsídio de ¥ 70.000 às famílias isentas do Imposto Residencial (1 vez por família). O Subsídio será fornecido para as famílias que estavam com o endereço registrado em Kameyama no dia 1º de dezembro de 2023, e que **todos** do grupo familiar sejam isentos do Imposto Residencial do Ano Fiscal 2023 (*Reiwa 5 nendo*). Não se enquadra aquele que é isento, porém é dependente de alguém que é sujeito ao Imposto Residencial.

Precisam solicitar: - Famílias que tiveram alguma mudança de situação após 2 de junho de 2023 (ex: morte, mudança, etc. do chefe de família);
- Famílias que se mudaram para Kameyama após 2 de junho de 2023.

Para vítimas de Violência Doméstica:

Aqueles que devido à Violência Doméstica, tiveram que se refugiar e não transferiram o endereço para Kameyama até o dia 1º de dezembro de 2023, e se encaixam nos requisitos, conseguem solicitar o Subsídio.

※ Mais detalhes, entrar em contato com o setor responsável.

※ Há intérprete em português e em espanhol à disposição.

População do Município de Kameyama (亀山市の人口): 49,298 População estrangeira: 2,391 (Proporção: 4.85%)

* De acordo com os dados de janeiro de 2024



Brasileiros:
701



Vietnamitas:
538



Indonésios:
237



Filipinos:
199



Chineses:
186



Peruanos:
92



Bolivianos:
70



Mianmarenses:
67



Outros:
301

Informações sobre a Declaração de Imposto de Renda ぜい しんこく あんない かくていしんこく [税の申告の案内 (確定申告)]

Suzuka Zeimusho (TEL.: 059-382-0353)

A Declaração do Imposto de Renda é feita para que o cálculo do Imposto de Renda devido no Japão seja feito corretamente.

Em caso de imposto pago em excesso, a diferença será devolvida; ou, caso o valor pago tenha sido menor que o devido, será necessário pagar a diferença.

- Ao fazer a Declaração, pode ser conveniente fazer uma reserva antecipada. Para os interessados em reservar, será distribuída uma "senha". É possível reservar uma data pelo QR Code ao lado.
- No local não há intérpretes, por isso, vá acompanhado(a) de alguém que compreenda japonês.



(Somente em japonês)

[Pessoas que precisam declarar o Shotoku-zei (Imposto de Renda)]

Aqueles que, além do salário, tiveram renda extra que superou ¥200 mil, ou aqueles que trabalharam em mais de uma empresa, etc.

Local: "AEON HALL", no 2º andar do AEON MALL de Suzuka

Período: 13 (ter) de fevereiro até 15 (sex) de março

Horário: Das 9h às 17h (somente dias úteis) **encerramento da recepção** as 16h.
Entre as 9h e 10h, utilizar apenas a entrada sul (próxima ao Saizeriya).

- Caso hajam muitas pessoas, a recepção poderá ser encerrada mais cedo.
- De 16 (sex) de fevereiro até 15 (sex) de março, não haverá orientações sobre o preenchimento do Formulário de Declaração no Escritório de Impostos de Suzuka.

※ Mais detalhes, consultar no Escritório de Impostos de Suzuka.



[Pessoas que precisam declarar o Shi Kenmin-zei (Imposto Residencial) Zeimu-ka (TEL.: 0595-84-5011)]

Aqueles que, em 1º de janeiro de 2024, tinham o endereço registrado em Kameyama que não tiveram renda, etc.

Local: Prefeitura de Kameyama

Período: 16 (sex) de fevereiro até 15 (sex) de março

※ Aqueles que já declararam o Imposto de Renda, não necessitam declarar o Imposto Residencial.

Vamos equipar o carro para o inverno じどうしゃ ふゆ そうび (自動車の冬装備をしましょう)

Suzuka Kensetsu Jimusho Hozen Shitsu (TEL.: 059-382-8691),

Kameyama Keisatsu-sho (TEL.: 0595-82-0110) ou Kensetsu Kanri-ka (TEL.: 0595-84-5041)



Dirigir usando pneus comuns durante uma nevasca é muito perigoso.

É ilegal dirigir em ruas (e semelhantes) com neve ou congeladas sem medidas antiderrapantes.

Esteja prevenido, equipando o carro com pneus de neve ou carregando as correntes para evitar que o carro deslize quando nevar ou houver congelamento das vias.

Curso de Modelagem de Metal a partir de abril がつ きんぞくせいけいか (4月からの金属成形科)

Mie Kenritsu Tsu Kōtō Gijutsu Gakkō (TEL.: 059-234-3135)

Público-alvo:

- Estrangeiro(a) com visto que permita trabalhar;
- É necessário ter nível de conversação diária do japonês, ler e escrever Hiragana;
- Pessoa com pouca ou nenhuma experiência na área de trabalho.

※ Caso deseje participar do exame de admissão, entrar em contato com a Hello Work (TEL.: 059-382-8609).

※ Mais detalhes, acesse:



Locais para amparar a criança durante as férias de primavera

ちようききゆうか こ いばしよじぎよう はるやす りようしや ぼしゆう
 [長期休暇子どもの居場所事業 (春休み) 利用者募集]



Kodomo Mirai-ka (AIAI, TEL.: 0595-96-8822)

É um local que ampara a criança cujo responsável não pode cuidar no período das férias de primavera por estar trabalhando, etc.

Período: De 26 (ter) de março até 5 (sex) de abril, das 7h30 até as 18h30 (exceto domingos)

※ O período para os formandos de março e novos alunos de abril é diferente (conferir tabela abaixo).

Público-alvo:

Estudante do primário em Kameyama que não frequenta o *Gakudō* (Clube de crianças pós-aula)

Local	<i>Seishōnen Kenshū Center (washitsu – sala em estilo japonês, no 2º andar)</i>	
Vagas	30 crianças	※ Caso o número de inscritos seja superior, haverá sorteio.
Prazo de inscrição	Até 14 (qua) de fevereiro	
Local de inscrição	<i>Kodomo Mirai-ka (AIAI)</i>	

Alunos	Período	Taxa
Formandos (em março)	De 26 (ter) a 30 (sáb) de março	¥ 4.000
Novos Alunos (em abril)	De 1º (seg) a 5 (sex) de abril	¥ 4.000
Entre a 2ª e 6ª série	De 26 (ter) de março até 5 (sex) de abril	¥ 9.000

※ Despesas extras poderão ser cobradas separadamente.

※ Mais detalhes, se informar diretamente no *AIAI*.

※ **Há intérprete em português e em espanhol à disposição.**



Na tabela abaixo está a lista dos *Gakudō* (Clube de crianças pós-aula) que prestarão o mesmo serviço:

Local	Endereço	Telefone (0595)	O horário, período, a taxa, etc., podem ser diferentes de acordo com o local, portanto, consultar diretamente no <i>Hōkago Jidō Club/ Gakudō Hoikusho.</i>
<i>Nishimura Hōkago class</i>	Higashimaru-chō 521-7	83-5550	
<i>Hinomoto club Idagawa</i>	Kawai-chō 300	83-5490	
<i>Hinomoto club Kawasaki 1</i>	Nobono-chō 89-1	85-0132	
<i>Runbini Jidō Kan</i>	Futao-chō 2193	85-8030	

Redução no valor do Seguro Nacional de Saúde durante o período pré e pós-parto

さんぜんさんご きかん こくみんけんこうほけんぜい けいげん
 (産前産後期間の 国民健康保険税が軽減されます)

Shimin-ka (TEL.: 0595-84-5006)

Kameyama irá oferecer a redução do valor do *Kokumin Kenkō Hoken* (Seguro Nacional de Saúde) para as seguradas titulares do Município durante o período pré e pós-parto, mediante solicitação.

Público-alvo: Titulares do *Kokumin Kenkō Hoken* (Seguro Nacional de Saúde) que tiveram bebê a partir de 1º de novembro de 2023.

Período elegível de redução: 4 meses, contando a partir do mês que antecede a data prevista do parto ou do parto (6 meses para gravidez múltipla)

Valor da redução: O valor irá variar em cada caso

Documentos necessários: Documento de identificação pessoal (*My Number, Zairyū Card*, etc.), documento que comprove o número do *Number, Boshi Kenkō Techō* (Caderneta de Saúde Materno-Infantil)

Forma de solicitação: Apresentar os documentos necessários na Prefeitura (*Shimin-ka*) ou na Subprefeitura de Seki (*Chiiki Sābisu Shitsu*)

※ Mais detalhes, como valores, etc., consultar o setor responsável.



Exposição de *Hinakazari* em Kameyama (市内でひな飾りを展示します)

Kameyama Kankō Kyōkai (TEL.: 0595-97-8877)



De 10 (sáb) de fevereiro a 3 (dom) de março acontece a exposição de *Hinakazari* [decoreção típica de bonecos (as) no Dia das Meninas] nas regiões de *Kameyama-Juku* (Higashi-machi, Hon-machi, Nishi-machi) e *Seki-Juku* (Seki-chō Naka-machi).

Dia 3 de março é comemorado o "Dia das Meninas" no Japão, que é o festival para decorar bonecos (as) e fazer pedidos pelo crescimento saudável das meninas.

Se divirta enquanto aproveita o passeio!

Vencimento dos impostos em fevereiro (2月の納税など)

Data do vencimento e débito bancário: **29/fev (qui)**

- 4ª parcela do *Koteishisan-zei e Toshi Keikaku-zei* (Imposto sobre Bens e Imóveis; e de Planejamento do Município)
- 6ª parcela do *Kaigo Hoken-ryō* (Seguro de Assistência aos Idosos)
- 8ª parcela do *Kokumin Kenkō Hoken-zei* (Imposto do Seguro Nacional de Saúde)
- 8ª parcela do *Kōkikōreisha Iryō Hoken-ryō* (Seguro de Saúde para Idosos acima de 75 anos)



※ Para o pagamento de impostos municipais, recomendamos o uso do *Kōza Furikae* (débito automático) que é prático e seguro.

Plantão Médico de Emergência de fevereiro (2月の夜間・時間外・休日の応急診療)

Cuidado: Há casos de alterações inesperadas dos plantões das Instituições Médicas.

Casos emergenciais, ligar para **Mie-ken Kyūkyū Iryō Jōhō Center (TEL.: 059-229-1199)** ou na **Prefeitura de Kameyama (TEL.: 0595-82-1111)**.

- Levar: - *Kenkō Hoken* (Cartão do Seguro de Saúde)
- *Fukushi Iryō* [Cartão de Devolução Médica (Infantil e outros)]
- *Kusuri Techō* (Caderneta do Remédio) ou levar o remédio que está tomando
- Despesa da consulta.
- Na medida do possível, realizar a consulta no horário normal de atendimento.
- Em caso de criança, consultar por telefone o *Mie Kodomo Iryō* (somente em japonês).
TEL: #8000 ou 059-232-9955, das 19h30 até às 8h da manhã.



PLANTÃO MÉDICO NOTURNO (exceto domingos e feriados) Horário da consulta: das 19h30 às 22h Horário da recepção: das 19h às 21h30				DOMINGOS e FERIADOS Horário da consulta: das 13h às 19h30 Horário da recepção: até às 19h			
Dia (fevereiro)	Instituição médica	Endereço	Telefone (0595)	Dia (fevereiro)	Instituição médica	Endereço	Telefone (0595)
1, 2, 3, 5, 7, 8, 9, 10, 14, 15 16, 17, 19, 21, 22, 24, 26, 28, 29	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990	4 dom	Nobono Clinic	Nobono-chō	85-3636
				11 dom	Toyoda Clinic	Minamino-chō	82-1431
				12 feri	Tora Seikei Clinic	Egamuro 2 chōme	84-1700
				18 dom	Happy Ichō Clinic	Hon-machi 2 chōme	82-0017
6, 13, 20, 27	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536	23 feri	Hifuka Nouchi Clinic	Minamizaki-chō	98-4112
				25 dom	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536

Publicado por: **Bunka-ka, Jinken Diversity Group ☎ 0595-96-1224**

Detalhes sobre o Jornalzinho de Kameyama, entrar em contato com o setor responsável.

Os intérpretes de português e inglês se encontram na prefeitura.

問い合わせ先: 亀山市民文化局文化課人権・ダイバーシティグループ(電話: 0595-96-1224)

問合先: 亀山市民文化局文化課人権・ダイバーシティグループ(電話: 0595-96-1224)



QR da
Homepage de
Kameyama
em português